

In the Presence of My Enemies

[美] 格蕾莎·伯纳姆 (Gracia Burnham)
迪安·梅里尔 (Dean Merrill) 著
朱燕楠 马晓垚 译



我的人质岁月

与恐怖分子生死抗争的376天

深入菲律宾丛林，
听九死一生的幸存者讲述惊心动魄的真实故事……

我的人质岁月

[美] 格蕾莎·伯纳姆 (Gracia Burnham)

迪安·梅里尔 (Dean Merrill) 著

朱燕楠 马晓焱 译

与恐怖分子生死抗争的376天

CIP 中国电影出版社

图书在版编目(CIP)数据

我的人质岁月 / (美) 伯纳姆, (美) 梅里尔著; 朱燕楠, 马晓壺译. —北京: 中国电影出版社, 2008. 11

(光与盐丛书)

ISBN 978-7-106-02461-1

I. 我… II. ①伯…②梅…③朱…④马… III. 长篇小说—美国—现代 IV. I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 041653 号

In the Presence of My Enemies, Chinese-Simplified

Copyright © 2003 by Gracia Burnham

Chinese-Simplified edition © 2008 by ZDL Books

with permission of Tyndale House Publishers, Inc.

All rights reserved

图字: 01-2008-1614 号

选题策划: 找到啦

封面设计: 门乃婷

责任编辑: 柴 芳 刘爱国

责任校对: 找到啦

版式设计: 刘爱国

责任印制: 卢晓波

我的人质岁月——光与盐丛书

[美] 格雷莎·伯纳姆 迪安·梅里尔 著 朱燕楠 马晓壺 译

出版发行 中国电影出版社(北京北三环东路 22 号) 邮编 100013

电话: 64299917 (总编室) 64216278 (发行部)

64296742 (读者服务部)

经 销 新华书店

印 刷 环球印刷北京有限公司

版 次 2008 年 11 月第 1 版 2008 年 11 月北京第 1 次印刷

规 格 开本 / 880×1230 毫米 1/32

印张 / 9.25 字数 / 230 千字

书 号 ISBN 978-7-106-02461-1 / I·0663

定 价 25.00 元

前言

这是我和丈夫的故事,但并不完整,因为整个故事写出来太长,读起来也太累。迪安·梅里尔与我合作此书,我们一起写作、校订书稿,然后一再删减。令我遗憾的是,删掉的内容有些涉及我最敬爱的至亲。无论我在丛林里忍受折磨,还是走出丛林后,为了支持我,他们都付出了巨大的努力。我要对他们说,删去那些内容并非因为你们无关紧要。希望你们能理解,你们在我心中都拥有特殊地位。

我写这本书是为了纪念我的丈夫马丁,希望能给大家带来启迪。

绑匪名单

在各个时期,有数十名阿布沙耶夫组织成员负责看守过伯纳姆夫妇,下面这些人是主要成员。

诨名	“莫克塔”、“阿布 ^① ·莫克塔”
本名	卡扎菲·阿布巴卡·詹贾拉尼
角色	阿布沙耶夫的总头目(在他的哥哥,即该组织的创始人1998年被击毙后担任);年近三十岁,但看上去较年轻;沉默寡言;“娶”了雷娜
出现时段	2001年5月31日,人质抵达巴西兰岛时出现,2001年9月底离开
诨名	“穆萨布”、“阿布 ^① ·穆萨布”
本名	伊斯尼龙·托托尼·哈皮龙
角色	阿布沙耶夫的二把手;不懂英文;不苟言笑,刚愎自用;“娶”了埃蒂博拉
出现时段	从开始至2002年5月初
诨名	“奥马尔”、“阿布 ^① ·奥马尔”
本名	巴卡尔·哈皮龙
角色	穆萨布的兄弟;霸占了谢拉,但没有正式“娶”她
出现时段	2001年5月31日,人质抵达巴西兰岛时出现,2002年5月初离开

诨名	“萨巴亚”、“阿布 ^① ·萨巴亚”
本名	阿尔达姆·提劳
角色	对外发言人；与政府谈判者；能言善辩，广为人知；英语流利；“娶”了安吉
出现时段	始终与人质在一起
诨名	“索莱曼”
本名	小贾纳尔·安特尔·萨利
角色	因其受过良好教育并通晓英语，在最初三个半月里主要负责与人质沟通；年近四十岁；出身富有家庭，曾为工程师
出现时段	从开始至 2001 年 9 月底
诨名	“芒本” ^②
角色	伯纳姆夫妇所在小组的最初头目；瘦高个儿，仪表堂堂；年近四十岁
出现时段	从开始到 2001 年 7 月初，在战斗中被击毙
诨名	“胡莱勒”
本名	朱马迪·阿拉德
角色	对伯纳姆夫妇很友善；二十五六岁
出现时段	自始至 2001 年 9 月底
诨名	“莫吉拉”
角色	小组头目；“娶”了菲
出现时段	2001 年 5 月 31 日，人质抵达巴西兰岛时出现，元旦前夜离开



诨名	“萨卡基”
角色	格蕾莎·伯纳姆的第一位指定看守
出现时段	人质抵达巴西兰岛时出现,2001年7月擅离职守
诨名	“布罗”、“科索沃”
本名	阿尔哈姆泽·林邦
角色	典型的勇士;高大威猛,肌肉发达,一头披肩发;只懂一点英语,却总爱使用
出现时段	从开始至2001年9月底
诨名	“扎卡里亚”
本名	托廷·克拉夫特·哈诺
角色	爱开玩笑;二十出头;索莱曼的助理
出现时段	绑架伯纳姆夫妇的最初三人之一;2001年9月底因病离开

①“阿布”意为“某人之父”。

②“芒”意为“某人之叔”。

在菲律宾南部活动的其他抵抗组织包括：摩洛伊斯兰解放阵线（摩伊）和摩洛民族解放阵线（摩解）。

“摩洛”是对菲律宾穆斯林各民族的统称。名称的由来可追溯到几百年前的西班牙殖民时代，西班牙人称本国穆斯林为“摩尔人”。



人质名单

2001 年 5 月 27 日在双棕榈度假村被绑架者。

男 性

名字	马丁·伯纳姆
描述	来自美国堪萨斯州的宣教飞行员;41 岁;格蕾莎的丈夫,三个孩子的父亲
结局	2002 年 6 月 7 日中三弹身亡
扣押时间	1 年零 11 天
名字	弗朗西斯
描述	银行家;50 岁;苔丝的丈夫
结局	2001 年 6 月 15 日被赎出
扣押时间	20 天
名字	奇托
描述	手机公司销售人员;三十多岁;已婚,有三个孩子
结局	2001 年 7 月 3 日被赎出
扣押时间	38 天
名字	瑞吉
描述	前报社社长;现为一家建筑公司副总裁,该公司承接了诸多政府项目;年近五十岁
结局	2001 年 6 月 2 日被赎出
扣押时间	7 天

名字	巴迪
描述	旅游杂志出版商;蒂怀妮的丈夫
结局	2001年6月2日因受伤被抛弃
扣押时间	7天
名字	R. J.
描述	巴迪和蒂怀妮的儿子,8岁
结局	2001年6月2日获释
扣押时间	7天
名字	吉列尔莫·索伯罗
描述	来自美国加利福尼亚州的承包商;40岁
结局	2001年6月11日被砍头
扣押时间	16天
名字	索尼·达库尔
描述	双棕榈度假村的厨师
结局	先被丢下,后于2001年6月1日被砍头
扣押时间	6天
名字	阿曼多·巴约纳
描述	双棕榈度假村的保安
结局	先被丢下,后于2001年6月1日被砍头
扣押时间	6天
名字	厄耳靳
描述	双棕榈度假村的保安
结局	2001年6月1日被丢弃;脖子上被砍了一刀,侥幸生还
扣押时间	6天

女 性

名字	格蕾莎·伯纳姆
描述	来自美国堪萨斯州的宣教士；四十出头；马丁的妻子，三个孩子的母亲
结局	2002年6月7日，在冲突中受伤，身中一弹，最终获救
扣押时间	1年零11天
名字	苔丝
描述	弗朗西斯的妻子；在船上给了格蕾莎母亲般的关怀；虔诚、体贴
结局	2001年6月2日获释，以便为丈夫筹集赎金
扣押时间	7天
名字	珍妮丝
描述	奇托工作上的搭档；二十多岁；充满活力
结局	2001年6月2日获释，以便为奇托筹集赎金
扣押时间	7天
名字	莉莎
描述	瑞吉的女友
结局	2001年6月2日被赎回
扣押时间	7天
名字	蒂怀妮
描述	巴迪的妻子；R. J.的母亲
结局	2001年6月2日因伤被弃
扣押时间	7天

名字	安吉
描述	蒂怀妮的妹妹;三十岁出头;单身;在家族企业(旅游杂志社)任职
结局	2001年8月底被赎,但直到11月15日才获释
扣押时间	5个半月
名字	勒蒂
描述	华裔菲律宾女商人
结局	2001年6月2日获释,以便为女儿及侄女筹集赎金
扣押时间	7天
名字	金
描述	勒蒂的女儿;十几岁
结局	2001年6月15日被赎出
扣押时间	20天
名字	拉莱茵
描述	勒蒂的侄女;十几岁
结局	2001年7月3日被赎出
扣押时间	38天
名字	菲
描述	巴拉望渔民的女儿;20岁;吉列尔莫的未婚妻
结局	2001年8月底被赎,但直到11月15日才获释
扣押时间	5个半月

2001 年 6 月 2 日在拉米坦医院被绑架者

名字	谢拉
描述	护士;已婚,有一个儿子
结局	2001 年 11 月 15 日获释
扣押时间	5 个半月
名字	雷娜
描述	护士;二十出头;单身
结局	因怀孕于 2001 年 9 月获释
扣押时间	4 个月
名字	埃蒂博拉·叶
描述	护士长;有四个孩子
结局	2002 年 6 月 7 日中弹身亡
扣押时间	1 年零 5 天
名字	乔尔
描述	医院的勤杂工;二十岁出头;单身
结局	2001 年 10 月 14 日在交火中逃跑
扣押时间	4 个半月

为保护个人隐私,在此隐去生还的菲律宾人质的姓名。

名单及正文中所有时间均为当地时间。美国中部时间(如堪萨斯州、阿肯色州)在夏季比菲律宾时间晚 13 小时,在冬季晚 14 个小时。(菲律宾靠近赤道,故不设夏令时。)

目录

CONTENTS

第一章	拂晓时分遭绑架	1
第二章	学生时代	19
第三章	好小伙儿	27
第四章	初出茅庐	37
第五章	带着孩子工作	49
第六章	巴拉望之劫	59
第七章	医院里的恐怖事件	69
第八章	我们受到的威胁	81
第九章	我们被丢下了	93
第十章	陷入重围	103
第十一章	丛林之歌	115
第十二章	“公义”与“仁慈”	129
第十三章	九一一事件	141
第十四章	嫁给绑匪	153
第十五章	包裹来了	167
第十六章	寂静之夜	179
第十七章	近在咫尺	193
第十八章	赎金到了	207
第十九章	午后的雨中激战	221
第二十章	大使馆	235
第二十一章	回 家	249
第二十二章	反 思	263



第一章

拂晓时分遭绑架

(2001 年 5 月 27 - 28 日)

**In the Presence of
My Enemies**



In the Presence of
My Enemies

砰，砰，砰！

我和马丁从睡梦中惊醒。外面还很黑，什么也看不见，只听见沙滩小屋的木门被敲得砰砰响。我俩是来这儿庆祝结婚 18 周年的。

砰，砰，砰，砰，砰！

讨厌！他们是想让我们搬到隔壁去吧？我心里盘算。昨晚吃饭的时候，度假村的一名员工含含糊糊地说过想让我们换房间的事，可后来就没再提这茬儿。我冲敲门的人大喊：“现在搬太早了！”

砰，砰，砰！

这回马丁叫起来：“干什么？”

“是保安。”有人回答。

“他肯定是喝醉了。”我想，也许这位保安在值夜班的时候喝多了，跑到这儿闹事来了。“砰砰”的敲门声又响起来。

“马丁，我看这保安是喝醉了。”

“不，我觉得不对劲。”他说着，就起床要去开门。

“亲爱的，等等，你得先穿上裤子！”

马丁从床边拽过一条及膝长的卡其布短裤，是那种有大口袋的。这时，我起身也开始找衣服——一条短裤和一件灰色 T 恤，是我昨晚穿过的。

马丁刚刚走到门口，门砰地开了。三个手持 M16 自动步枪的人闯了进来。三人都是矮个，其中一个看样子也就十几岁。另一个大概二十三、四岁，留着黑色长发。还有一个看起来要老一些。三人都穿着长袖黑色上衣，其中两人穿着迷彩裤。他们没穿制服，没戴面罩，也没戴墨镜。我们能看清他们的面孔。

他们立即把马丁赶出了门，而那个老家伙冲我咆哮起来：“走，

走，走！”

“不，不，不！”我反抗道，紧紧抓着被单裹住自己，“我还没穿衣服呢！”我不知道他能懂多少英语，但我无论如何也不会不穿衣服就跟他走。我哆哆嗦嗦地开始穿裤子。

“好吧，好吧。”他回答。我继续穿衣服。

一个家伙把马丁押了出去，还有一个开始乱翻我们的行李。他找到了我们的照相机和手机。

“走，走，走！”又下命令了。我急忙往门口走，顺手抓起我俩的拖鞋（在菲律宾大家都穿的那种夹脚拖鞋）。我来不及拿上钱包和别的东西了。

押着我出门的那小子想让我走快些，甚至跑起来。我以前受过这方面的培训，知道在被绑架的最初几分钟里，你应该尽可能服从一切命令，直到大家的情绪都稳定下来。可我实在讨厌这小子，我就是不跑！

“快点，快点！”他说着，还用枪筒戳我的后背。

我咬紧牙关用平静的声音回答：“我在走，够快了。”我压着步子。他又戳我，戳得真疼，但我执意不听他的。

我来到码头，一艘快艇正在那里等着。快艇约有十米长，装着三台笨重的舷外马达。这种船通常是用来贩毒的。甲板上已经坐着四五名受惊的人质。马丁依然光着膀子，他还没穿完衣服就被迫出门，把我留在屋子里，现在又见到我，他总算舒了一口气。“噢，见到你太高兴了。有人伤害你吗？”他问。

“没有，我只是穿衣服耽搁了一会儿。”

马丁自然没时间戴隐形眼镜，结果眼前一片模糊。我还算走运，两年前听从他的劝告，在马尼拉给眼睛做了激光手术。所以我能看清远处，可马丁不能。

我上船坐在马丁身边，和他一起看着其他人从各个小屋向这边走来。东方刚刚泛出鱼肚白。

有些人提着箱子走来了！一对衣着讲究的男女不但提着箱子，还



拎着一大瓶水。我心想：“天哪，我真不该那么快跑出屋子。我本可以再磨蹭一会儿，收拾些东西。”

我站起来大声说：“我要去给马丁拿件上衣！”

“坐下。”一名绑匪吼道，“我们会给他一件上衣。”

我立即从命。不过，我注意到他的英语相当好。“至少我们能跟这个人交流。”我暗自思忖。后来得知他名叫索莱曼。

“我把咱们的拖鞋带来了。”我举起拖鞋，得意洋洋地对马丁说。

“好啊。”他说。不过，我们没把拖鞋穿在脚上，只是拿在手里。马丁默默地环视船上，先看那些持枪的家伙，再看其他人质。我知道他在估计形势，想要弄明白这是怎么一回事。可这并不容易，因为船上人说的几乎都是我们听不懂的话。偶尔有人在谈话中插进一个英文词，我们得以拼凑出一些意思。然而大部分时候，我们只能靠看表情、听语调来揣摩别人在说什么。

我低下头，瞥见了耀眼的结婚戒指。“这些家伙决不能抢走我的戒指！”我暗自发誓。我摘下它，又摘下另一只手戴的绿松石戒指，然后趁人不注意悄悄放进裤兜里。

“你不觉得应该把你的戒指给我吗？”我问马丁。

“噢，不用，我们不会有事的。”他答道。他总是那么乐观。

“你肯定？”

“对，没事的。”

※※※※※※※※※※※※※※

我坐在船里瑟瑟发抖，一想到来双棕榈度假村浪漫一下全是我的主意，我就心烦意乱。这个念头是在马丁受到新族宣教使团的提拔后产生的，我们在该组织从事宣教飞行服务已十五年有余。使团希望他担任整个组织的飞行总干事，也就是说他要回亚利桑那州，管理整个组织全球所有飞行事务。

受到提拔虽然备感荣幸，但马丁有自己的想法。“我只想做我一

